

夜市

よいち

高詹燦 译
恒川光太郎
Tsunekawa Kotaro



夜市

高橋燎 译

恒川光太郎

Tsunekawa Kohtarō



重庆出版集团
重庆出版社

YOICHI

Copyright©Kotaro Tsunekawa 2005

First published in Japan in 2005 by KADOKAWA SHOTEN Co.,Ltd.,Tokyo.

Chinese translation rights arranged with KADOKAWA SHOTEN Co.,Ltd.,Tokyo.
through Creek&River Co.,Ltd.Japan

All rights reserved.

本著作之中文简体字翻译版权由皇冠文化集团独家授权使用。

版贸核渝字(2012)第131号

图书在版编目(CIP)数据

夜市 / (日)恒川光太郎 著;高詹燦 译. —重庆:

重庆出版社, 2013.4

ISBN 978-7-229-04830-3

I. ①夜… II. ①恒… ②高… III. ①长篇小说—日本—现代

IV. ①I312.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第074054号



高詹燦 译

出 版 人: 罗小卫

策 划: 廖华章同人

出版监制: 陈建军

策划编辑: 游晓青

责任编辑: 王春霞

责任印制: 杨 宁

封面设计: 未 氓

 重庆出版集团 出版
重庆出版社

(重庆长江二路205号)

投稿邮箱: bjhztr@vip.163.com

三河九洲财鑫印刷有限公司 印刷

重庆出版集团图书发行有限公司 发行

邮购电话: 010-85869375/76/77转810

 重庆出版社天猫旗舰店
cqcbbs.tmall.com

全国新华书店经销

开本: 880mm×1230mm 1/32 印张: 6 字数: 100千

2013年6月第1版 2013年6月第1次印刷

定价: 29.80元

如有印装质量问题, 请致电023-68706683

版权所有, 侵权必究

目 录

夜市 / 1

先前与她同行的男人到底是个什么样的人？算了，就算想不起来也无妨。再过不久，夜市将完全成为一个遥远的秋夜迷梦。直到它再度造访。

风之古道 / 81

有时，从随着季节变换而吹来的风中，我可以闻到古道的气味。这时，我脑中片段的记忆会随之苏醒，令我忆起那段和拉着水牛车的永久流浪者共度的夏日时光，以及在夜里、从古道上离去的昔日友人。

夜市

今晚会有夜市。

学校蝙蝠对暮色苍茫的天空如此宣告。学校蝙蝠是栖息在中小学的屋顶和墙壁缝隙间的一种生物，每当夜幕低垂，便会在空中四处翱翔，猎捕小虫为食。

夜市设在海岬的森林中。

学校蝙蝠如此说道。

夜市里罗列着各种奇珍异宝。

因为有许多商人会乘着北风和南风来到夜市。

西风和东风或许会带来奇迹。

学校蝙蝠来回盘旋于市镇上，告知市镇自己应该透露的消息。

今晚会有夜市。

秋日向晚时分的天空下，泉独自一人慢慢走着。她是个大二的学生，正打算前往高中同学所住的公寓。

这位同学名叫裕司。

泉在高中时代从未与裕司有过任何深谈，但去年两人恰巧在同一家餐厅打工。从那时起，两人才开始有往来。

裕司自从高二那年的第三学期¹退学后，就没有继续就学，现在似乎也没在打工，有点令人担心。

泉此刻正前往裕司的单身公寓，这还是她第一次到裕司家拜访。当他打电话来邀约时，泉什么也没想，很干脆地一口答应。

倘若他侵犯我怎么办？泉心想。就算没有，要是他对我告白，我又该怎么做？

对泉来说，裕司和自己之间的关系相当微妙。泉并不讨

1 日本高中大多是采用三学期制。（本书全为译注）

厌裕司，甚至对他有点意思。从他身上并非全然感受不到男性的魅力。坦白说，就算裕司告白，泉也能接受。但就算没有，她也不会感到失落。

她不时看着电话中描绘下来的地图，走着走着，终于来到了目的地，一栋老旧的木造公寓矗立眼前。

站在房门前，泉按下电铃，心里有些紧张。

“晚上好。”

门旋即开启。

“嗨，请进。”

走进整理得一尘不染的单调房间，泉在心中暗忖——原来只邀请了我一个人。先前她曾在脑中想象一群人聚在这里举杯共饮的画面。

但裕司不像是个交游广阔的人。第一次见到他，泉便觉得他对社交生活兴趣索然。

裕司招呼泉坐在椅垫上后，便开始冲泡咖啡。

泉嫣然一笑：

“最近过得好吗？”

裕司以略带阴郁的语气回答：

“马马虎虎。”

“哎，怎么回答得这么阴沉，你怎么了吗？”

“因为我就是这种个性。像你这样真好，总是神采奕奕。”

“噢，这是什么意思？”

身为一名大学生，不可能不懂神采奕奕的含意，自己刻意如此反问，或许是在讨好对方。话才刚说出口，泉旋即意识到这点。这么一想，令她厌恶起这样的自己。

“就是很有活力的意思。”

“是吗？说得也是，很有活力。”

裕司开口说：

“听说会有夜市。”

“那是什么？”

“也就是市场啊。里头販售的物品五花八门，你去了就知道。要去看看吗？”

“今天？”

“就是今天。”

泉觉得有点意兴阑珊，她宁可悠哉地待在房间里。冰箱里放着啤酒或甘醇的鸡尾酒，喝着酒聆赏音乐，天南地北闲聊，这才是她原本想象中的夜晚。

“你觉得累吗？”

裕司似乎很想逛夜市。

泉偏着头，露出不置可否的笑脸。

“这个嘛……”

不过，两人待在这单调的房间里，无话可聊，又无其他事可做，气氛尴尬沉闷；想打道回府，却又不好意思马上离开，可能就这样陷入顾忌对方感受的窘境中。这种经验过去自己也曾遇过几次，但主要是和同性友人。既然如此，还不如到外头去。于是泉说：

“可以啊。在哪里？”

“地点在海岬那边，用说说不清楚。你有带钱吗？”

“没有。”

泉耸了耸肩，裕司望着她，轻轻一笑。

“那我们就四处看看吧。”

步出公寓，坐上出租车，约莫过了二十分钟便抵达了海岬公园，附近有一座年代久远的墓园，还有公园与附属停车场，离真正堪称是海岬的地点还有一大段路。真正的海岬，得从公园再走一段长三公里、几乎得拨开草丛才能前进的林间小径。走完三公里的路程，便可来到有一座小灯塔的断崖。

出租车司机在收车资时，露出一副有话想问的神情，但最后还是有多问就离去了。

裕司从停车场走进公园，泉跟在他身后。离开停车场后，不见半盏路灯，只有稀微的月光。

“裕司，这里真的有市场吗？开在这样的夜里？”泉问。

照常理推断，倘若在此摆设市场或举办庆典，停车场内应该会停上几辆车才对，但此时的停车场却是空荡荡一片，公园里也不见人踪。也许是远离一般民宅的缘故，也不见有人在此慢跑或遛狗。

“真的有。”裕司以自信满满的口吻回答。“不过，得再走一段路才会到。”

“是跳蚤市场吗？”

“嗯，差不多，知道的人不多。”

“可是我没看到半个人。你该不会是弄错地方了吧？”

“不，就是这里。要走进森林里。”

他口中的森林，是公园深处幽暗的树丛，里头有条林间小径。从公园走进树丛后，通往海边的这条路尽数隐没于森林中。

“你说这座森林夜里会有市场，就像跳蚤市场那样，是真的吗？”

“是真的，那是个很特别的市场，我们去看看吧。”

两人牵着手走在被暗夜包围的森林中。

“对了，是谁告诉你这个秘密市场的事？”

“学校蝙蝠。”

“你指的是天上飞的蝙蝠吗？”

“可以这么说。”

泉将手松开。

“我要回去了，我还有报告要写。”

“先别急着走，就当被我骗这一次吧。据说夜市里什么都买得到。”

“这也是蝙蝠告诉你的？”

“嗯。不过我小时候，曾经在另一个地方去过夜市。今天真的有夜市……应该啦。”

“可是，如果是另一个地方，应该和这里的夜市不一样才对。是另一种夜市吧？”

“你这么说也有道理啦。”

两人在黑暗中走了一会儿，不久，前方逐渐浮现青白色的光芒。树丛渐趋稀疏，稀微而不刺眼的青白色光芒照亮了黑暗。

最早现身的，是永久流浪者。永久流浪者将黑布摊在地上，上头陈列着商品，他坐在商品前叼着烟管吞云吐雾。他摆放的商品是石头和贝壳。

“欢迎光临夜市。这里有世界各地的石头和贝壳。”

永久流浪者见裕司和泉从森林里走来，意兴阑珊地对他们俩人如此说道。

“有没有什么便宜又稀奇的宝贝？”

裕司望着摆满一地的商品问道。

在泉的眼中，永久流浪者的每个商品都像是河畔或海边俯拾皆是的石头。但她并未说出心里的想法，因为她对石头没有特别研究。

永久流浪者拿起一颗圆石，以一副要买不买随便你的口吻说：

“这颗圆石是我在黄泉的河滩上捡的，价值一亿日元。”

“没有便宜一点的吗？”裕司问。

永久流浪者没理会他。

于是两人不发一语地从永久流浪者面前离开了。

永久流浪者的石屋只是入口处的第一家店，里头还有无数店家并排而列，彼此保持固定的间隔。店门前或店家之间摆放着烛台，青白色的烛火摇曳。

一只披着和服的狸猫在路上悠哉地踱步。猛然转眼，有个既像鬼火又像幽灵的火焰，轻飘飘地从树丛间飘荡而过。

泉倒抽一口冷气。

“这就是夜市。我们逛逛其他店吧。”

这些临时的店家在树丛间摆摊的光景，与庆典摊贩有几分相似，但就本质来说，夜市与庆典截然不同。庆典热闹非凡，

夜市却静谧冷清。既无酬神的歌舞，也无录音机传出的音乐，更无鼎沸人声。唯有店家静静地摆放在寂静的森林中。

有间罗列各式刀剑的店家，帐篷前悬吊着两盏写有“刀”字的灯笼。

一名身穿大衣、头戴猎帽的老绅士，正在欣赏商品。只有他一名客人，他似乎正在听店主说话。

裕司和泉也趋前想一听究竟。

刀铺老板是只独眼大猩猩。

桌上陈列着收在刀鞘里的各式刀剑，但刀铺老板似乎正在谈论一把刀。只见一把出鞘的长刀，刀身深深插入桌前的岩石中。从外形来看，是一把日本刀。

“这可是稀世珍品呢。”

独眼大猩猩伸手握住刀柄。

“就算我想拔也拔不出来。这把刀在历史上出现过几次，名叫‘无坚不摧’。只要能将它从岩石中拔出，世上没有它斩不断的東西。”

“这把刀卖多少钱？”

老绅士双手盘在胸前如此问道。

“要是有人能把刀拔出，便是英雄，这把刀只要卖他十万日元即可。如果没办法拔出，得连岩石一起买，价格

十五亿元。”

独眼大猩猩朝那块插着长刀的岩石轻轻踢了一下。

“哦。”

“这把是英雄之剑，要我打个折也行。不过，最便宜也只能算你十四亿八千万元。还有，可以免费试试能否把剑拔出。后面那位小哥，你要不要试试看啊？”

裕司迈步向前。老绅士回头望向裕司，眯起了双眼。

“我来试试看吧。”

“不要啦。”泉拉着裕司的衣袖。

“没错，”老绅士说，“我也劝你别试。要是拔出之后，你打算怎么做？”

“只是玩玩看罢了。因为能从岩石中拔出长剑的英雄少之又少啊！一千年都不见得会出现一位！试试看嘛。”独眼大猩猩笑着说。

裕司脸上露出迷惘的神色，老绅士见状，拉着他的衣袖，带他走离店铺数步之远。“你想要那把剑是吗？”

“不，倒也没有特别想要。”

“那你最好别轻易尝试。就某种意义来说，那把剑确实是无坚不摧。我多方调查过，所以我很清楚。不过，那只独眼大猩猩是个流氓。一旦你把剑拔出来，就麻烦大了。那只大猩猩会大呼小叫，说英雄终于问世了，然后要你用十万日

元买下那把剑。你要是拒绝，他便会说是你把剑从岩石中拔出的，所以要你赔偿，推说你害商品的价格下跌之类的。”

“我明白了……可是，像这种稀世宝剑，只卖十万日元，应该算很便宜了吧？”

“这就难说了。总之，剑是用来杀人的道具。你想取谁的性命吗？”

裕司摇摇头。

老绅士松手放开裕司的衣袖，沉声说道：“那你就把机会让给我吧。”

两人再度回到店门前。

“那么，就由我代替他来挑战这把剑吧。”

“好啊，你尽管试吧。”

“要是我能把剑拔出，你会以十万日元卖给我吗？”

“会不会太便宜了？我不太清楚现在人类的币值呢。”

“我倒认为贵了点。用这把‘无坚不摧剑’，就算打赢上百回合的决斗，也没人会认同我的本事，拥有远胜对手的优势，实在胜之不武。又若是在实战中，遇到了用枪的对手，这把刀再锋利也没任何意义，而且它还没有刀鞘呢。”

“那么，我可以卖你九万日元。”独眼大猩猩暗啐一声。

老绅士先取出钱包，数过纸钞后，将钞票交给独眼大猩猩，接着单手握住刀柄，轻轻松松地将长刀从岩石中拔出。